

# Великое славословие

*Всенощное бдение*, Opus 50, No. 16

П. И. Чайковский, 1883

Не скоро ♩ = 116

Not fast

1

Дискант      Альт      Тенор      Бас

Сла - ва в выш-них Бо - гу, и на зем - ли мир, в че-ло - ве - цех bla - go - vo - ле - ни - е.  
Sla - va v vyish-nikh Bo - gu, i na zem - li mir, v che-lo - ve - tsekh bla - go - vo - lye - ni - ye.

7

Д      А.      Т.      Б.

Хва-лим Тя, bla-go-slo-vim Tya, kla-ni-yem-ti-sya, sla-vo-slo-vim Tya, bla-go-dar-im Tya ve - li - ki - ya ra - di  
Khva-lim Tya, bla-go-slo - vim Tya, kla-ni-yem - ti - sysa, sla - vo - slo - vim Tya, bla - go - dar - im Tya vye - li - ki - ya ra - di

13

Д      А.      Т.      Б.

сла-вы Тво-е-я. Гос - по-ди, Ца-рю не - бес-ны-й, Бо - же От - це Все-дер-жи-те-лю. Гос - по-ди,  
sla - vui Tvo - ye - ya. Gos - po - di, Tsa - ryu nye - bes - nui, Bo - zhe Ot - tse Vsye - der - zhi - te - lyu. Gos - po - di,

Great doxology

*All-Night Vigil*, Opus 50, No. 16

P. I. Tchaikovsky, 1883

18

Д А. Т Б.

Сы - не е - ди - но - род - ный, I - и - су - се Хри - сте, и Свя - тый Ду - ше. Гос - по - ди Бо - же, агн - че  
 Sui - nye ye - di - no - rod - nui, I - i su - sye Khri - ste, i Svyatui Du - she. God - po - di Bo - zhe. agn - che

23

Д А. Т Б.

Бо - жий, Сы - не О - течь, в зем - лий грех мира, по - ми - луй нас, в зем - ляй гре - хи ми - ра при - и - ми мо - лит - ву  
 Bo - zhii, Sui - ne O - tech', v zyem - lii grekh mira, po - mi - lui nas, v zyem - lyai gre - khi mi - ra pri - i - mi mo - lit - vu

28

Д А. Т Б.

на - шу. Се - дий о - дес - ну - ю От - ца, по - ми - луй нас. Я - ко Ты е - си е - динь свить,  
 na - shu. Sye - dii o - dyes - nu - yu Ot - tsa, po - mi - lui nas. Ya - ko Tui ye - si ye - din' svet',

34

Д *ff*

А. *ff*

Т *ff*

Б.

Ты е - си е-динъ Гос-подъ, И-и - сус Хрис-тос, в славу Бо-га От - ца. А - минь. На всех день бла-го-сло-  
Tui ye - si ye-din' Gos-pod', I - i - sus Khris-tos, v sla-vu Bo-ga Ot - tsa. A - min'. Na vsyekh den' bla-go-slo-

*J = 60 Вдвоем тише*  
Twice calmer

Д *p*

А.

Т *p*

Б.

-влю Тя и вос - хва - лю и - мя Тво - е во ве - ки и в век ве - ка. Спо - до - би, Господа, в день сей без гре-  
-vlyu Tya i vos - khva - lyu i - mya Tvo - ye vo vye - ki i v vek vye - ka. Spo - do - bi, Gospodi, v den' sei bez grye-

46

Д

А.

Т

Б.

-ха со - хра - ни - ти - ся нам. Бла - го - сло - вен е - си, Гос - по - ди      Бо - же о - тец на - ших,  
-kha so - khra - ni - ti - sya nam. Bla - go - slo - ven ye - si, God - po - di      Bo - zhe o - tets na - shikh,

50

и хваль-но и про-sla-вле-но и - мя Тво-е во ве-ки. А-минь. Бу-ди, Гос-по-ди, ми-лость Тво-  
и khval'-no i pro-sla-vlye-no i - mya Tvo-ye vo vye-ki. A-min'. Bu-di, Gos-po-di, mi-lost' Tvo-

ускоряя  
accelerating

Оживленно  
Lively

55

-я на нас, я - ко - же у - по - ва - хом на Тя. Бла-го-сло - вен е - си, Гос - по-  
-ya na nas, ya - ko - zhe u - po - va - khom na Tya. Bla-go-slo - ven ye - si, Gos - po-

59

-ди, на-у - чи мя о-прав-да - ни - ем Тво-им. Бла-го-сло - вен е - си, Гос - по - ди, на-у - чи мя,  
-di, na-u - chi mya o-prav-da - ni - em Tvo-im. Bla-go-slo - vyen ye - si, Gos - po - di, na-u - chi mya,

**Первое движение**

Tempo as at first

64

на - у - чи мя      оп-рав-да - ни-ем Тво - им.      Гос - по - ди, при - бе - жи - ще был е - си нам  
na - u - chi mya      op-rav - da-ni-ymem Tvo - im.      Gos - po - di, pri - bye - zhi - shche buil ye - si nam

69

в род и род. Аз рех: Гос - по - ди, по - ми - луй мя,      ис - це - ли ду - шу мо - ю, я - ко со - гре - ших Те - бе.  
v rod i rod. Az ryekh: Gos - po - di, po - mi - lui mya,      is - tse - li du - shu mo - yu, ya - ko so - gre - shikh Tye - bye.

74

Гос - по - ди, к Те - бе при - бе - гох, на - у - чи мя тво - ри - ти      во - лю Тво - ю, я - ко Ты е - си Бог мой,  
Gos - po - di, k Tye - bye pri - bye - rokh, na - u - chi mya tvo - ri - ti      vo - lyu Tvo - yu, ya - ko Tui ye - si Bog moi,

79

Д я - ко у Те - бе ис-точ-ни-кожи-во - та, во све-те Тво-ем уз-им свет Про-ба-ви ми-лость Тво - ю  
я - ко у Tye - bye is-toch-nik zhi-vo - ta, vo svye-te Tvo-yem uz-im svyet Pro-ba-vi mi-lost' Tvo - yo

А

Т

Б

85

Д ве - - - ду - - щим Тя. Свя-тый Бо-же, свя-тый креп-кий, свя-тый без-смрт-ный, по-  
ve - - - du - shchim Tya. Svya-tui Bo-zhe, svya-tui kryep-kii, svya-tui bez-smyert-nui, po-

А

Т

Б

91

Д -ми - луй нас. Свя-тый Бо-же, свя-тый креп-кий, свя-тый без-смрт-ный, по - ми - луй нас.  
- mi - lui nas. Svya-tui Bo-zhe, svya-tui krep-kii, svya-tui bez-smyert-nui, po - mi - lui nas.

А

Т

Б

98

Д А. Т Б.

Сла-ва От-цу и Сы-ну и Свя-то - му Ду - ху, и ны-не и при - сно и во ве - ки ве -  
 Sla-va Ot-tsu i Sui-nu i Svya-to - mu Du - khu, i nui-nye i pri - sno i vo vye - ki vye -

103

Д А. Т Б.

-ков. А-минь. Свя-тый без-смрт-ный, по-ми - луй нас. Свя-тый Бо - же, свя - тый креп - кий,  
 -kov. A-min'. Svya-tui bez-smert-nui, po-mi - lui nas. Svya-tui Bo-zhe, svya - tui kryer - kii,

111

Д А. Т Б.

свя - тый \_\_\_\_\_ без - смерт - - ный, по - ми - - - - луй нас.  
 svya - tui \_\_\_\_\_ bez - smyert - - nui, no - mi - - - - lui nas.

Слава в вышних Богу,  
и на земли мир,  
в человекех благоволение.

Хвалим Тя, благословим Тя,  
кланнемтися, славословим Тя,  
благодарим Тя великия ради славы Твоей.

Господи, Царю небесный,  
Боже Отце Вседержителю.  
Господи, Сыне единородный,  
Иисусе Христе, и Святый Душа.  
Господи Боже, агнче Божий, Сыне Отечъ,  
вземлий грех мира, помилуй нас,  
в земляй грехи мира,  
приими молитву нашу.

Седий одесную Отца, помилуй нас.  
Яко Ты еси единъ светъ,  
Ты еси единъ Господь,  
Иисус Христос, в славу Бога Отца. Аминь.

На всех день благословлю Тя  
и восхвалю имя Твое во веки и в век века.  
Сподоби, Господи, в день сей без греха  
сохранитися нам.

Благословен еси, Господи Боже отец наших,  
и хвально и прославлено имя Твое  
во веки. Аминь.

Буди, Господи, милость Твоя на нас,  
якоже уповахом на Тя.  
Благословен еси, Господи,  
научи мя оправданием Твоим.

Господи, прибежище был еси  
нам в род и род.

Аз рех: Господи, помилуй мя,  
исцели душу мою, яко согреших Тебе.

Господи, к Тебе прибегох,  
научи мя творити волю Твою,  
яко Ты еси Бог мой,  
яко у Тебе источник живота,  
во свете Твоем узрим свет  
Пробави милость Твоя ведущим Тя.

Святый Боже, святый крепкий,  
святый безсмертный, помилуй нас.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,  
и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Glory to God in the highest,  
and on earth peace,  
good will to men.

We praise You, we bless You,  
bowing we glorify You,  
we thank you for Your famous glory.

Lord, heavenly King,  
God the Father Almighty.  
Lord, the only Son,  
Jesus Christ, and the Holy Spirit.  
Lord God, lamb of God, Son of the Father,  
who takes away the sin of the world,  
have mercy on us for fleshly sins of the world,  
receive our prayer.

The one who sits at the right hand  
of the Father, have mercy on us. You are the  
one Light, You are the one Lord,  
Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You,  
and praise Your name for ever and ever.  
O Lord, keep us this day  
without sin.

Blessed are You, Lord God of our fathers,  
praise and glorify your name  
forever. Amen.

Arouse your mercy on us, Lord,  
as we hope in You.  
Blessed are You, Lord,  
Teach me your laws.

Lord, you have been our shelter  
from generation to generation.

Lord, have mercy on me,  
heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, we depend on You,  
teach me to do Your will,  
for You are my God,  
for you search the heart.  
In Your light we will see light.  
Shed the mercy that follows You.

Holy God, holy mighty,  
holy immortal, have mercy on us.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit,  
now and forever and to the end of ages. Amen.